



CHAPITRE 1

Loi modifiant la Loi de la Régie des transports

[Sanctionnée le 22 octobre 1965]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S. R., c. 228, a. 1, remp. **1.** L'article 1 de la Loi de la Régie des transports (Statuts refondus, 1964, chapitre 228) est remplacé par le suivant:

Applica-
tion. « **1.** La présente loi s'applique aux matières énumérées dans l'article 2 qui relèvent de la compétence de la province. »

S. R., c. 228, a. 32, mod. **2.** L'article 32 de ladite loi est modifié en insérant dans la deuxième ligne, après les mots « le sous-paragraphe a », les mots « ou d ».

Id., aa. 36a-36c, aj. **3.** Ladite loi est modifiée en insérant après l'article 36, le titre et les articles suivants:

« NOMINATION D'ADMINISTRATEUR

Adminis-
trateur. « **36a.** Si le lieutenant-gouverneur en conseil est d'avis que l'interruption des opérations d'un service de transport par navigation met en danger la santé ou la sécurité publique, il peut nommer un administrateur de ce service.

Droits. Un administrateur nommé en vertu du présent article est investi du droit de gérer tous les biens affectés par le propriétaire à l'usage du service lors de sa nomination ou lors de la suspension des

CHAPTER 1

An Act to amend the Transportation Board Act

[Assented to 22nd October 1965]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 1 of the Transportation Board Act (Revised Statutes, 1964, chapter 228) is replaced by the following: R. S., c. 228, s. 1, replaced.

« **1.** This act shall apply to the matters set forth in section 2 appertaining to the jurisdiction of the Province. » Applica-
tion.

2. Section 32 of the said act is amended by inserting, after the words "sub-paragraphe a" in the second line, the words "or d". R. S., c. 228, s. 32, am.

3. The said act is amended by inserting after section 36 the following title and sections: Id., ss. 36a-36c, added.

"APPOINTMENT OF ADMINISTRATOR

« **36a.** If the Lieutenant-Governor in Council is of the opinion that an interruption of the operations of a service of conveyance by navigation endangers the public health or safety, he may appoint an administrator of such service. Admin-
istrator.

An administrator appointed under this section shall be empowered to manage all the property allocated by the owner for the use of the service at the time of his appointment or of the suspension of Powers.

opérations et de diriger toutes les personnes employées à cette fin.

Pouvoirs. L'administrateur a le pouvoir de percevoir tous les revenus du service et de conclure tous contrats ou engagements qu'il juge utiles ou nécessaires à cette fin. Il peut contracter des emprunts et donner des garanties, acquérir des biens et en disposer et faire de façon générale tous actes qu'il juge nécessaires ou utiles au rétablissement ou au maintien du service.

operations and to control all persons employed for such purpose.

The administrator shall have power to collect all the revenue of the service and to make such contracts or undertakings as he deems useful or necessary for such purpose. He may contract loans and give guarantees, acquire and dispose of property, and generally take such steps as he deems necessary or useful for the re-establishment or maintenance of the service.

Rémunération. La rémunération de l'administrateur est fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil et elle est à la charge du propriétaire du service de même que toutes dépenses encourues par lui, déduction faite des revenus encaissés. Toute somme due à l'administrateur est garantie par privilège sur les biens confiés à son administration et ce privilège prend rang avec les frais de justice.

The remuneration of the administrator shall be determined by the Lieutenant-Governor in Council and shall be at the charge of the owner of the service, as shall all expenses incurred by him, after deducting the revenue received. All sums owed to the administrator shall be secured by privilege upon the property entrusted to his administration and such privilege shall rank with law costs.

Responsabilité. L'administrateur peut, en cette qualité, poursuivre ou être poursuivi en justice en toute circonstance où le propriétaire du service pourrait poursuivre ou être poursuivi mais il ne peut être personnellement recherché en justice en raison d'un acte accompli de bonne foi dans l'exercice de ses fonctions.

The administrator, in that capacity, may sue or be sued in all circumstances in which the owner of the service might sue or be sued, but he cannot be sued personally by reason of any act performed in good faith in the exercise of his functions.

Recours prohibés. Nulle action sous l'article 50 du Code de procédure civile, ni aucun recours par bref de prohibition, *quo warranto*, *certiorari* ou injonction ne peuvent être exercés contre un administrateur en raison d'un acte ou d'une décision se rapportant à l'exercice de ses fonctions.

No action under article 50 of the Code of Civil Procedure, or recourse by writ of prohibition, *quo warranto*, *certiorari* or injunction shall be exercised against an administrator on account of any act or decision relating to the exercise of his functions.

Infraction et peine. « **36b.** Quiconque entrave ou gêne un administrateur nommé en vertu de l'article 36a dans l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction que ledit article lui attribue ou fait défaut d'obéir à un ordre légitime d'un tel administrateur est coupable d'une infraction et passible, sur poursuite sommaire, d'une amende d'au plus dix mille dollars ou d'un emprisonnement d'au plus deux ans ou à la fois de l'amende et l'emprisonnement.

« **36b.** Any person who obstructs or hinders an administrator appointed under section 36a in the exercise of any power or duty assigned to him by the said section, or who does not obey a lawful order of such administrator, is guilty of an offence and liable, on summary proceeding, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for not more than two years, or to both such fine and imprisonment.

Révocation de l'administrateur. « **36c.** Sur le rapport de la Régie, attestant que le propriétaire d'un service de transport par navigation est en mesure de reprendre les opérations et disposé à le faire, le lieutenant-gouverneur en conseil

« **36c.** Upon a report of the Board attesting that the owner of a service of conveyance by navigation is in a position to resume operations and prepared to do so, the Lieutenant-Governor in Council

peut révoquer la nomination d'un administrateur faite en vertu de l'article 36a. » may cancel the appointment of an administrator made under section 36a."

S. R., c. 228, a. 52, aj. **4.** Ladite loi est modifiée en ajoutant l'article suivant:

4. The said act is amended by adding the following section: R. S., c. 228, s. 52, added.

Exécution de la loi. **«52.** Le ministre des transports et communications est chargé de l'exécution de la présente loi. »

«52. The Minister of Transportation and Communications is entrusted with the carrying out of this act." Carrying out of act.

Entrée en vigueur. **5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.